

**VILLE D'IQALUIT**  
**ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**AU 31 DÉCEMBRE 2012**

**VILLE D'IQALUIT**  
**TABLE DES MATIÈRES DES ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**AU 31 DÉCEMBRE 2012**

	<u>Page</u>
<b>RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS</b>	2 - 3
<b>ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS</b>	
État consolidé de la situation financière	4
État consolidé des résultats	5
État consolidé des fluctuations de l'actif net (passif net)	6
État consolidé des flux de trésorerie	7
Notes aux états financiers consolidés	8 - 21
<b>ANNEXES</b>	
1 <b>Annexe consolidée de l'évolution du solde des fonds cumulés</b>	22
<b>Annexes consolidées des opérations</b>	
2     Fonds de fonctionnement général	23
3     Fonds des services d'eau et d'égouts	24
4     Fonds du programme d'assainissement	25
5     Fonds d'aménagement foncier	26
6     Fonds des gravelats	27
7     Fonds de réserve	28 - 30
<b>Fonds de fonctionnement - Produits</b>	
8     Subventions compensatoires (en remplacement de l'impôt foncier)	31
8     Transferts gouvernementaux relatifs au fonctionnement	31
8     Autres produits autonomes	31
<b>Fonds de fonctionnement - Services</b>	
9     Administration générale	32
10    Services d'urgence	33
11    Service d'application des règlements	34
12    Travaux publics et Voirie	35
13    Culture et Loisirs	36
14    Service d'ingénierie	37
15    Développement économique	38
16    Contrats de service	39
<b>Actif corporel</b>	
17    Actif corporel et amortissement cumulé	40
18    Ajouts à l'actif corporel par source de financement	41
19    Aliénation d'immobilisations corporelles	42



## **Opinion**

À notre avis, les états financiers consolidés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la ville d'Iqaluit au 31 décembre 2012, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés.

## **Rapport sur les autres exigences juridiques et réglementaires**

Tel que prescrit à l'article 144 de la *Loi sur les cités, villes et villages du Nunavut*, nous sommes d'avis que les méthodes comptables ont été appliquées selon des règles compatibles avec celles utilisées dans l'exercice précédent.

Toujours en vertu de la *Loi sur les cités, villes et villages du Nunavut*, nous sommes également d'avis que la Ville d'Iqaluit a tenu ses livres de manière appropriée, que les états financiers consolidés sont conformes aux livres comptables maintenus par la Ville et que les transactions que nous avons vérifiées ont, à tous égards importants, été réalisées dans le respect des pouvoirs accordés par la loi, sauf en ce qui concerne la note 12 apparaissant aux états financiers consolidés.



Iqaluit, Nunavut  
1 mars 2013

COMPTABLES AGRÉÉS

**VILLE D'IQALUIT**  
**ÉTAT CONSOLIDÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE**  
 AU 31 DÉCEMBRE 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
<b>Actif financier</b>		
Trésorerie et équivalents de trésorerie (Note 2)	\$ 23 329 321	\$ 16 575 353
Débiteurs		
Taxes et subventions compensatoires (Note 3)	1 376 100	1 718 337
Commerce et autres (Note 3)	3 481 386	4 205 513
Terrains détenus pour revente (Note 4)	353 302	374 961
Baux de terrain à recevoir (Note 5)	<u>9 147 306</u>	<u>8 809 284</u>
<b>Total de l'actif financier</b>	<u>37 687 415</u>	<u>31 683 448</u>
<b>Passif</b>		
Créditeurs et charges à payer	4 636 837	3 834 002
Dû au gouvernement du Nunavut (Note 6)	294 201	289 980
Dépôts	109 667	110 368
Cautionnement de bonne exécution	58 090	57 473
Avantages postérieurs à l'emploi (Note 1)	1 682 087	1 524 751
Passif lié à la fermeture (Note 13)	2 440 774	2 284 500
Produits reportés (Note 7)	9 810 304	7 186 503
Dette à long terme (Note 8)	16 203 419	14 005 256
Obligations découlant de contrats de location-acquisition (Note 9)	<u>290 398</u>	<u>1 015 645</u>
<b>Total du passif</b>	<u>35 525 777</u>	<u>30 308 478</u>
<b>Actif financier net (Passif net)</b>	<u>2 161 638</u>	<u>1 374 970</u>
<b>Actif non financier</b>		
Frais payés d'avance	150 077	168 402
Stock de matières consommables (Note 1)	1 117 418	908 997
Actif corporel (Note 1 et annexe 17)	<u>96 385 733</u>	<u>86 834 852</u>
<b>Total de l'actif non financier</b>	<u>97 653 228</u>	<u>87 912 251</u>
<b>Solde des fonds cumulés (Annexe 1)</b>	<u>\$ 99 814 866</u>	<u>\$ 89 287 221</u>

Passif éventuel (Note 13)

Approuvé au nom de la ville d'Iqaluit :

\_\_\_\_\_  
Maire

\_\_\_\_\_  
Chef de l'administration municipale

**VILLE D'IQALUIT**  
**ÉTAT CONSOLIDÉ DES RÉSULTATS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012	2012	2011
	<u>Budgété</u>	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Taxes et droits d'usage			
Taxes et subventions compensatoires (annexe 2)	\$ 12 814 600	\$ 12 816 297	\$ 12 139 505
Eau et égouts (annexe 3)	5 628 200	5 297 756	5 235 754
Assainissement (annexe 4)	2 382 500	2 482 473	2 797 826
Aménagement foncier et administration (annexe 5)	6 997 000	4 483 104	3 464 180
Gravelats (annexe 6)	75 000	119 271	89 079
Autres produits autonomes (annexe 8)	2 777 500	3 503 600	4 318 735
Transferts gouvernementaux			
Paiements de péréquation (annexe 2)	1 915 426	1 915 426	1 817 642
Subvention eau et égouts (annexe 3)	1 234 600	1 234 597	1 204 694
Contribution pour aménagement foncier (annexe 5)	77 000	78 159	76 505
Autres transferts gouvernementaux (annexe 8)	275 732	147 350	123 548
Contribution au développement économique (annexe 15)	190 000	190 000	218 840
Contrats de service (annexe 16)	721 100	823 211	811 788
Autres			
Contributions de tierce partie (annexe 5)	<u>10 000</u>	<u>0</u>	<u>27 466</u>
	<u>35 098 658</u>	<u>33 091 244</u>	<u>32 325 562</u>
<b>Charges</b>			
Eau et égouts (annexe 3)	6 380 200	5 914 410	6 110 541
Assainissement (annexe 4)	1 913 900	1 614 671	2 933 211
Aménagement foncier et administration (annexe 5)	6 467 660	4 609 175	3 372 608
Gravelats (annexe 6)	94 400	94 228	90 191
Administration générale (annexe 9)	5 149 300	4 277 330	3 731 515
Services d'urgence (annexe 10)	3 107 300	3 130 809	2 924 114
Service d'application des règlements (annexe 11)	920 200	910 161	993 012
Travaux publics et Voirie (annexe 12)	3 397 800	3 192 501	2 830 666
Culture et Loisirs (annexe 13)	3 938 653	3 921 485	3 981 248
Service d'ingénierie (annexe 14)	785 700	653 566	582 216
Développement économique (annexe 15)	310 200	190 826	202 733
Services sous-traités (annexe 16)	720 600	860 004	812 427
Amortissement (annexe 17)	<u>4 258 700</u>	<u>4 434 641</u>	<u>4 386 744</u>
	<u>37 444 613</u>	<u>33 803 807</u>	<u>32 951 226</u>
<b>Excédent des produits (charges) avant autres</b>	<u>(2 345 955)</u>	<u>(712 563)</u>	<u>(625 664)</u>
<b>Autres</b>			
Transferts gouvernementaux relatifs aux immobilisations (annexe 18)	2 000	92 657	1 123 792
Autres contributions pour dépenses en capital (annexe 18)	<u>0</u>	<u>11 147 551</u>	<u>20 000</u>
	<u>2 000</u>	<u>11 240 208</u>	<u>1 143 792</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	<u>\$ (2 343 955)</u>	<u>\$ 10 527 645</u>	<u>\$ 518 128</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**ÉTAT CONSOLIDÉ DES FLUCTUATIONS DE L'ACTIF NET (PASSIF NET)**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	\$ (2 343 955)	\$ 10 527 645	\$ 518 128
Acquisition d'actif corporel	0	(13 985 524)	(2 857 931)
Amortissement	<u>4 258 700</u>	<u>4 434 641</u>	<u>4 386 744</u>
	1 914 745	976 762	2 046 941
Fluctuation des frais payés d'avance	0	18 326	(22 983)
Fluctuation des stocks de matières consommables	<u>0</u>	<u>(208 420)</u>	<u>(120 406)</u>
<b>Croissance (décroissance) de l'actif financier net</b>	1 914 745	786 668	1 903 552
<b>Actif financier net (dette nette), ouverture</b>	<u>1 374 970</u>	<u>1 374 970</u>	<u>(528 582)</u>
<b>Actif financier net (dette nette), clôture</b>	<u>\$ 3 289 715</u>	<u>\$ 2 161 638</u>	<u>\$ 1 374 970</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**ÉTAT CONSOLIDÉ DES FLUX DE TRÉSORERIE**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
<b>Fonctionnement</b>		
Excédent des produits	\$ 10 527 645	\$ 518 128
Élément n'affectant pas la trésorerie :		
Amortissement	<u>4 434 641</u>	<u>4 386 744</u>
	14 962 286	4 904 872
 Flux net de trésorerie provenant de (utilisé pour) lié aux activités d'exploitation :		
Taxes et subventions compensatoires à recevoir	342 237	(243 511)
Commerce et autres débiteurs	724 127	(145 626)
Gouvernement du Nunavut – contribution à recevoir	0	2 244 597
Terrains détenus pour revente	21 659	386 889
Baux de terrain à recevoir	(338 022)	1 426 871
Créditeurs et charges à payer	802 835	(4 058 019)
Dû au gouvernement du Nunavut	4 220	3 152
Dépôts	(699)	(1 050)
Cautionnement de bonne exécution à payer	617	608
Avantages postérieurs à l'emploi à payer	157 337	40 851
Passif lié à la fermeture	156 274	1 242 802
Produits reportés	2 623 801	2 276 039
Frais payés d'avance	18 325	(22 982)
Stock des matières consommables	<u>(208 420)</u>	<u>(120 406)</u>
Liquidités provenant de (utilisées pour) activités d'exploitation	<u>19 266 576</u>	<u>7 935 087</u>
 <b>Activités d'investissement</b>		
Acquisition d'actif corporel	<u>(13 985 524)</u>	<u>(2 857 931)</u>
 <b>Activités de financement</b>		
Remboursement de la dette à long terme	(1 311 867)	(1 287 750)
Dette à long terme émise	3 510 030	1 926 417
Remboursement relatif aux contrats de location-acquisition	(725 247)	(1 040 973)
Obligation émise en vertu de contrats de location-acquisition	<u>0</u>	<u>86 408</u>
Liquidités provenant de (utilisées pour) activités de financement	<u>1 472 916</u>	<u>(315 898)</u>
 <b>Accroissement de l'encaisse</b>	6 753 968	4 761 258
 <b>Trésorerie et équivalents de trésorerie, ouverture</b>	<u>16 575 353</u>	<u>11 814 095</u>
 <b>Trésorerie et équivalents de trésorerie, clôture</b>	<u>\$ 23 329 321</u>	<u>\$ 16 575 353</u>

Les notes afférentes sont partie intégrante des états financiers consolidés.



**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES**

Les états financiers consolidés de la ville d'Iqaluit (la « Ville ») sont les représentations de l'administration dressées conformément aux principes comptables reconnus du Canada, tels que recommandés par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés. Les états financiers consolidés ont, de l'avis de l'administration, été adéquatement dressés dans les limites raisonnables de l'importance relative et dans le cadre des conventions comptables résumées ci-après :

**(a) Entité déclarante**

Ces états financiers consolidés reflètent l'actif, le passif, les produits et les charges du fonds de fonctionnement général, du fonds d'eau et des égouts, du fonds du programme d'assainissement, du fonds d'aménagement foncier, du fonds des gravelats et du fonds de réserve. Ils incluent également toutes les activités de tous les comités du conseil municipal. Tous les actif, passif, produits et charges inter-fonds ont été supprimés.

La Ville reçoit des fonds importants du gouvernement du Nunavut sous forme de contributions de fonctionnement et d'immobilisation. L'administration est d'avis que l'interruption de ce financement aurait un impact négatif important sur les activités.

**(b) Normes comptables**

Les états financiers consolidés sont préparés selon la méthode de comptabilité d'exercice. Les produits sont comptabilisés pour la période pendant laquelle l'opération concernée ou l'événement s'est produit et qui a donné lieu aux revenus. Les charges sont constatées au cours de la période où les biens sont acquis ou les services rendus et qu'une responsabilité légale est engagée ou que des transferts sont exigibles.

Les transferts gouvernementaux sont constatés comme produits aux états financiers consolidés lorsque :

- 1) un paiement de transfert non assorti de critères d'admissibilité ou de stipulations est autorisé;
- 2) un paiement de transfert assorti de critères d'admissibilité, mais sans stipulations est autorisé et que tous les critères d'éligibilité ont été satisfaits;
- 3) un paiement de transfert assorti ou non de critères d'admissibilité, mais avec stipulations est autorisé et que tous les critères d'éligibilité ont été satisfaits, sauf lorsque tel transfert donne lieu à une obligation qui réponde à la définition d'une responsabilité légale.

Les fonds et contributions de parties externes et les produits qui s'y rapportent, assortis de restrictions assujetties à l'entente ou à la loi, sont comptabilisés comme produits reportés jusqu'à ce qu'ils soient utilisés aux fins prévues.

Les produits d'intérêt tirés des fonds de réserve sont transférés au fonds de réserve particulier ayant généré ces montants.

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**

**(c) Utilisation d'estimations**

La préparation des états financiers consolidés de la Ville exige que l'administration effectue des estimations et établisse des hypothèses basées sur l'information disponible à la date des états financiers consolidés. Les résultats réels pourraient être différents de ces estimations.

**(d) Comptabilité par fonds**

La Ville utilise une méthode de comptabilité par fonds : fonds de fonctionnement général, fonds d'eau et d'égouts, fonds du programme d'assainissement, fonds d'aménagement foncier, fonds des gravelats et fonds de réserve. Des transferts entre fonds sont enregistrés sous forme d'ajustement du solde des fonds concernés.

**(e) Budget**

Les montants apparaissant au budget n'ont pas été audités et sont ceux approuvés par le conseil municipal lors de la réunion du 10 janvier 2012.

**(f) Inventaire**

**Stocks destinés à la consommation**

Les inventaires, autres que pour la revente, sont calculés au prix le plus bas, calculé sur une base moyenne pondérée et le coût de remplacement net.

**Inventaire des terrains détenus pour la revente**

Le coût des terrains vendus est inscrit au coût estimé, lequel est présumé être égal au prix de vente, jusqu'à ce que les coûts de développement totaux d'un quartier soient finalement connus. Ainsi, l'inventaire des terrains détenus pour la revente représente le montant résiduel des coûts enregistrés à cette date pour le projet.

**(g) Baux**

Les baux sont classés selon des critères d'immobilisation ou d'opération. Les baux qui transfèrent l'essentiel des avantages et des risques afférents à la propriété immobilière sont comptabilisés comme baux d'immobilisation. Tous les autres baux sont comptabilisés comme baux d'opération et les paiements afférents sont utilisés pour couvrir les dépenses encourues.

**(h) Actif corporel acquis gratuitement**

Tout élément d'actif corporel acquis gratuitement est enregistré à sa juste valeur d'immobilisation au moment de l'acquisition. Les montants équivalents sont inscrits au même titre que les autres immobilisations corporelles aux états financiers consolidés des résultats.

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**

**(i) Actif corporel**

Tout élément d'actif corporel est inscrit au coûtant. L'amortissement est calculé selon des méthodes et des taux qui permettent d'en réduire la valeur en fonction de leur vie utile estimée. Les estimations de vie utile et les méthodes d'amortissement sont indiquées ci-après :

<u>Classement</u>	<u>Seuil (\$)</u>	<u>Vie utile estimée</u>	<u>Méthode d'amortissement</u>
Édifices	10 000	40 ans	linéaire
Développement du cimetière	tout	indéfinie	S/O
Équipement informatique	5 000	3 ans	linéaire
Logiciels	5 000	3 ans	linéaire
Études de faisabilité	5 000	1 an	linéaire
Ameublement et accessoires	5 000	5 ans	linéaire
Source de matériaux granulaires	tout	indéfinie	S/O
Infrastructure – eau et égouts	10 000	30 ans	linéaire
Infrastructure – traitement eaux usées	10 000	30 ans	linéaire
Infrastructure - dépotoir	10 000	30 ans	linéaire
Terrains	tout	indéfinie	S/O
Machinerie et équipement - bureau	10 000	5 ans	linéaire
Machinerie et équipement – équipement lourd	10 000	18 ans	linéaire
Terrains de jeux - loisirs	10 000	18 ans	linéaire
Chaussées	tout	30 ans	linéaire
Véhicules	tout	7 ans	linéaire

**(j) Avantages postérieurs à l'emploi**

En vertu des dispositions d'embauche, les employés de la ville sont éligibles à des avantages de retraite, de congés de maladie acquis, de primes de séparation et de déménagement lors de leur cessation d'emploi. Les coûts estimés de ces indemnités sont imputés aux comptes au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit. Les indemnités de cessation d'emploi sont aussi inscrites lorsque les employés sont déclarés excédentaires et mis en disponibilité.

**(k) Charges de retraite**

Le coût des prestations de retraite pour services passés ou actuels est enregistré comme charges dans l'année où celles-ci deviennent payables.

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**

**(l) Réserves**

Des réserves sont constituées à la discrétion du conseil municipal afin d'accumuler des fonds en prévision de dépenses à venir. Les transferts de fonds entre les réserves sont établis comme des ajustements au fonds respectif de chacune et non comme des produits et des charges aux états consolidés des résultats.

Les réserves constituées par le conseil ainsi que leur raison d'être sont comme suit :

- Une réserve pour véhicules a été constituée pour l'accumulation de fonds en vue de l'achat de nouveaux véhicules;
- Une réserve pour édifices fut constituée pour l'accumulation de fonds en vue de l'achat ou de la construction de nouveaux édifices;
- Une réserve pour système d'égouts a été constituée pour l'accumulation de fonds en vue de la construction et la réparation à venir au système d'égouts;
- Une réserve pour dépenses électorales a été constituée pour l'accumulation de fonds visant à couvrir les futures dépenses électorales;
- Une réserve pour mise à niveau de la carrière a été constituée pour l'accumulation de fonds visant la restauration de la carrière existante;
- Une réserve pour une nouvelle carrière a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'aménagement d'une nouvelle carrière;
- Une réserve pour coûts d'intérêts estimés relatifs à la débenture #14 a été constituée pour l'accumulation de fonds visant à couvrir les frais d'intérêts anticipés relatifs à la débenture #14;
- Une réserve pour formation du personnel ambulancier a été constituée pour l'accumulation de fonds visant la formation du personnel ambulancier;
- Une réserve pour système informatique financier a été constituée pour l'accumulation de fonds visant l'achat et la maintenance de l'équipement informatique de la Ville;
- Une réserve pour stationnements et entretien de stationnements a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'implantation de nouvelles aires de stationnement municipal ainsi qu'à l'entretien des stationnements existants;
- Une réserve pour Fondation Annenburg a été constituée pour l'accumulation de fonds visant l'attribution de dons à venir;
- Une réserve pour remplacement de l'équipement d'urgence a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'achat de nouveaux équipements d'urgence;
- Une réserve pour fourrière municipale (pour chiens) a été constituée pour l'accumulation de fonds nécessaires à l'implantation d'une nouvelle fourrière;
- Une réserve pour système d'alarme a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat d'un nouveau système d'alarme;
- Une réserve pour équipement de station de pompage a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat et la réparation de l'équipement de station de pompage;

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**

**(l) Réserves (suite)**

- Une réserve pour refonte et révision des règlements municipaux a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la refonte et la révision à venir des règlements municipaux;
- Une réserve pour photos aériennes a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la mise à jour des photos aériennes de la Ville;
- Une réserve pour surface extérieure en dur a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'une surface extérieure en dur pour les activités de loisirs;
- Une réserve pour avantages postérieurs à l'emploi a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au paiement des avantages de retraite, de congés de maladie acquis, de primes de séparation et de déménagement accumulés par les employés lors de leur cessation d'emploi;
- Une réserve pour bicyclettes BMX a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'un parc pour les vélos de type BMX;
- Une réserve pour entretien des infrastructures importantes a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires aux réparations majeures et à l'entretien des unités d'habitation appartenant à la Ville et visant à héberger ses employés;
- Une réserve pour sentiers de promenade phases 1 et 2 a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction de futurs sentiers de promenade;
- Une réserve pour système d'information géographique (GIS) a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat de nouvel équipement pour système d'information géographique;
- Une réserve pour améliorations au lotissement industriel a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires aux charges éventuelles relatives au lotissement industriel;
- Une réserve pour allées piétonnières a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la construction éventuelle d'allées piétonnières;
- Une réserve pour équipement d'élections a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat de nouvel équipement relatif aux élections;
- Une réserve pour génératrice d'urgence a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'achat d'une génératrice d'urgence;
- Une réserve pour infrastructure maritime a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'implantation d'une infrastructure maritime pour la Ville;
- Une réserve pour éclairage des rues a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à des travaux de réparation majeure des systèmes d'éclairage existants ou à l'achat de nouveaux équipements d'éclairage des rues;
- Une réserve pour pavage et entretien des chaussées a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à l'entretien des rues existantes ou à l'application de nouveau pavage;
- Une réserve pour site d'enfouissement a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires visant à couvrir les coûts de fermeture et de postfermeture du site d'enfouissement existant;

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

**1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**

**(I) Réserves (suite)**

- Une réserve pour lagune a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires visant à couvrir les coûts de fermeture et de postfermeture de la lagune des eaux usées;
- Une réserve pour évaluation des risques liés aux services d'urgence a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires à la réalisation d'une évaluation des risques liés aux services d'urgence;
- Une réserve pour équipement de loisirs a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement de l'équipement de loisirs;
- Une réserve pour équipement mécanique a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement de l'équipement du garage municipal;
- Une réserve pour station-service a été constituée pour l'accumulation des fonds nécessaires au remplacement du système de distribution de produits pétroliers;

**2. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE**

Le fonds de fonctionnement général contient les éléments de trésorerie et les équivalents de trésorerie des autres fonds qui ne sont pas entièrement dotés de leurs fonds propres. La situation réelle de cette trésorerie et des équivalents de trésorerie est la suivante :

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Fonds de fonctionnement	\$ (5 882 069)	\$ (3 946 294)
Fonds de projets d'immobilisation	12 328 081	9 966 984
Fonds d'aménagement foncier	6 499 217	1 859 514
Fonds de réserve	<u>10 384 092</u>	<u>8 695 149</u>
	<u>\$ 23 329 321</u>	<u>\$ 16 575 353</u>

Les éléments de trésorerie et les équivalents de trésorerie sont placés dans des comptes courants et des comptes d'épargne à la Banque Royale du Canada. Les fonds placés dans des comptes d'épargne génèrent des intérêts à des taux variables.

Sont inclus dans le fonds d'aménagement foncier des éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie de 58 100\$ (57 483\$ en 2011) provenant de cautionnements de bonne exécution gardés en fidéicommiss. Les intérêts générés par ces placements sont ajoutés au solde à payer à l'entrepreneur.

Sont inclus dans le fonds de projets d'immobilisation des éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie de 9 032 723\$ (6 708 294\$ en 2011) provenant du financement de la taxe sur l'essence et 3 295 358\$ (3 258 690\$ en 2011) provenant d'autres sources de financement pour des projets d'immobilisation. Les intérêts générés à partir de ces fonds sont ajoutés au financement total des projets pour lesquels ces fonds ont été préalablement obtenus. L'utilisation des ces éléments de trésorerie et des équivalents de trésorerie est réservée aux projets approuvés en vertu des différentes ententes de projets d'immobilisation.

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

**3. DÉBITEURS**

**Taxes et subventions compensatoires**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Total des taxes municipales à recevoir	\$ 2 304 851	\$ 2 033 102
Provision pour créances douteuses	<u>(1 468 309)</u>	<u>(1 535 277)</u>
	836 542	497 825
Subventions compensatoires	<u>539 558</u>	<u>1 220 512</u>
	<u>\$ 1 376 100</u>	<u>\$ 1 718 337</u>

**Commerce et autres**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Service d'eau et d'égouts	\$ 1 855 286	\$ 2 353 300
Comptes débiteurs généraux	1 670 920	1 939 917
TPS remboursable	388 445	221 953
Contrats	16 283	141 113
Comptes de projets d'immobilisation à recevoir	307 452	320 230
Provision pour créances douteuses	<u>(757 000)</u>	<u>(771 000)</u>
	<u>\$ 3 481 386</u>	<u>\$ 4 205 513</u>

Est incluse dans les comptes de projets d'immobilisation à recevoir une somme de 224 117\$ (236 894\$ en 2011) due par certains propriétaires pour le branchement à l'utilidor dans la basse-ville (Lower-base).

**4. Terrains détenus pour la revente**

Les terrains détenus pour la revente représentent les soldes suivants :

	<u>Nombre de lots pour la revente</u>	<u>2012</u>	<u>Nombre de lots pour la revente</u>	<u>2011</u>
Terrains intercalaires à Apex	3	\$ 0	0	\$ 0
Lotissement du lac	3	48 455	3	48 455
Lotissement du plateau 1	1	304 847	1	304 847
Lotissement du plateau 2	1	0	1	0
Lotissement du plateau 3	0	0	1	0
Lotissement du plateau 4	<u>3</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>21 659</u>
	<u>11</u>	<u>\$ 353 302</u>	<u>6</u>	<u>\$ 374 961</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**5. Baux de terrain à recevoir**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Baux de terrain à recevoir	\$ 8 602 851	\$ 8 036 360
Baux de terrain à recevoir – en souffrance	<u>1 321 455</u>	<u>1 549 924</u>
	9 924 306	9 586 284
Provision pour créances douteuses	<u>(777 000)</u>	<u>(777 000)</u>
	<u>\$ 9 147 306</u>	<u>\$ 8 809 284</u>

Les baux de terrain à recevoir portent intérêt à des taux variant de 9,5% à 11%, et sont dus pour des périodes allant de deux à quinze ans. Lesdits baux sont garantis au moyen d'une tenure à bail afférente au terrain.

**6. DÛ AU GOUVERNEMENT DU NUNAVUT**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Taxe scolaire à payer	\$ 255 512	\$ 255 512
Redevances sur les gravelats à payer	<u>38 689</u>	<u>34 468</u>
	<u>\$ 294 201</u>	<u>\$ 289 980</u>

**7. Produits reportés**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Programme de la taxe sur l'essence	\$ 8 602 026	\$ 6 422 977
Gouvernement du Nunavut	793 655	710 712
Autres	38 229	41 720
Contrats	<u>376 394</u>	<u>11 094</u>
	<u>\$ 9 810 304</u>	<u>\$ 7 186 503</u>



**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**8. DETTE À LONG TERME**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au lotissement du plateau, remboursable par versements mensuels de 38 067\$ sur le capital plus intérêts au taux préférentiel de la PWB moins 0,06% et venant à échéance en novembre 2015. La Ville peut faire des remboursements plus élevés si les fonds reçus du lotissement visé dépassent le montant mensuel exigé.	\$ 1 332 333	\$ 1 789 133
Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 2, remboursable par versements mensuels de 38 090\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,70%, et venant à échéance en novembre 2017.	3 532 184	3 798 672
Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au lotissement du lac, remboursable par versements mensuels de 8 378\$ sur le capital plus intérêts au taux préférentiel de la PWB moins 0,06% et venant à échéance en novembre 2015. La Ville peut faire des remboursements plus élevés si les fonds reçus du lotissement visé dépassent le montant mensuel exigé.	292 915	393 346
Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture générale liée aux projets d'immobilisation, remboursable par versements mensuels de 7 942\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 5,70%, et venant à échéance en août 2025.	865 953	910 376
Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par certains projets d'immobilisation, remboursable par versements aux deux semaines de 2 057\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 3,75%, et venant à échéance en décembre 2016.	547 251	576 408
Emprunt contracté auprès de la Banque Pacifique et de l'ouest du Canada (PWB), garanti par une débenture liée au projet d'immobilisation de la basse-ville, remboursable par versements mensuels de 4 728\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 5,72%, et venant à échéance en septembre 2025.	512 253	538 775

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**8. DETTE À LONG TERME (suite)**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par certains projets d'immobilisation, remboursable par versements mensuels de 3 174\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,70%, et venant à échéance en novembre 2017.	393 144	410 399
Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 3, remboursable par versements mensuels de 39 550\$ incluant le capital et les intérêts, variables selon le taux préférentiel de la RBC moins 0,5%, et venant à échéance en décembre 2015.	5 248 878	5 588 147
Emprunt contracté auprès de la Banque Royale du Canada, garanti par une débenture liée au lotissement du plateau 4, remboursable par versements mensuels de 23 838\$ incluant le capital et les intérêts, calculés à 2,76%, et venant à échéance en octobre 2017.	<u>3 478 508</u>	<u>0</u>
	<u>\$ 16 203 419</u>	<u>\$ 14 005 256</u>

Le remboursement de la dette à long terme est estimé comme suit :

2013	\$ 2 018 673
2014	1 965 191
2015	6 243 226
2016	1 575 044
2017	4 085 712
2018 et après	<u>315 573</u>
	<u>\$ 16 203 419</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**9. OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION**

	<u>Expiration</u>	<u>Taux</u> d'intérêt	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Camion d'eau Sterling	Sept/11	7.45%	\$ 0	\$ 33 794
Camion d'eau Sterling	Sept/11	7.45%	0	33 794
Camion incendie Spartan Smeal 2007	Déc/12	5.85%	0	317 596
Édifice 1342	Mar/23	8.00%	0	199 175
Photocopieur C253 - loisirs	Aou/12	8.15%	0	3 405
Compacteur CAT 2009 – dépotoir	Aou/14	4.56%	184 558	288 753
Cribleur de sable Metso Mineral	Déc/15	4.23%	<u>105 840</u>	<u>139 128</u>
			<u>\$ 290 398</u>	<u>\$ 1 015 645</u>

Les versements minimums à venir correspondant aux obligations découlant de contrats de location-acquisition se présentent comme suit :

2013	\$ 191 986
2014	<u>116 158</u>
	308 144
Moins l'intérêt imputé :	<u>17 746</u>
 Obligations découlant des contrats de location-acquisition :	 <u>\$ 290 398</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**10. CHARGES PAR PROJET**

La liste qui suit est un sommaire des charges inscrites à l'état financier consolidé des résultats classées selon l'objet de la charge :

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Salaires et avantages	\$ 15 990 265	\$ 15 258 134
Honoraires juridiques	185 848	319 845
Honoraires professionnels	192 312	170 287
Services sous-traités	1 271 774	1 499 913
Location	426 876	400 906
Télécommunications	201 292	197 374
Matériel et fournitures	1 015 593	1 046 091
Publicité	141 394	82 920
Intérêts et frais de service	123 909	115 820
Intérêts sur dette à long terme	572 987	682 619
Créances douteuses (recouvrement)	(80 968)	(111 416)
Développement professionnel et formation	171 909	231 476
Électricité	1 406 733	1 510 005
Huile à chauffage	1 261 124	1 308 702
Réparation et entretien	777 680	827 213
Essence pour véhicules	391 910	412 356
Opération et entretien des véhicules	631 081	389 795
Déplacements et hébergement	63 483	92 251
Promotion	38 105	43 751
Commandites, cotisations et frais	102 976	96 155
Assurance	697 418	494 682
Recrutement	122 764	118 829
Autres charges	<u>311 975</u>	<u>316 635</u>
	26 018 440	25 504 343
Coût de vente des lots	3 194 452	1 817 337
Charges environnementales	156 274	1 242 802
Amortissement	<u>4 434 641</u>	<u>4 386 744</u>
	<u>\$ 33 803 807</u>	<u>\$ 32 951 226</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**11. AUTRE INFORMATION**

**Modifications aux provisions pour créances douteuses et dépenses afférentes**

Les montants dus à la Ville, indiqués ci-après, ont été considérés comme créances douteuses au cours de l'année et ont été enregistrés comme tels aux livres de leur fonds respectif :

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Taxes municipales à recevoir	\$ (66 968)	\$ (52 416)
Comptes débiteurs généraux	5 000	(30 000)
Comptes débiteurs services municipaux	<u>(19 000)</u>	<u>(29 000)</u>
	<u>\$ (80 968)</u>	<u>\$ (111 416)</u>

**12. INFORMATION LÉGALE**

**Élimination du déficit**

L'article 138 (2) de la *Loi sur les cités, villes et villages* du Nunavut stipule que tout déficit de fin d'exercice doit être supprimé par la municipalité avant la fin de l'exercice financier suivant. Au 1<sup>er</sup> janvier 2012, la Ville accusait un déficit dans les fonds d'eau et d'égouts, du programme d'assainissement et des gravelats. Au 31 décembre 2012, la Ville n'avait pas éliminé, comme prescrit, les déficits des fonds d'eau et d'égouts, du programme d'assainissement et des gravelats.

**13. PASSIF ÉVENTUEL**

**Environnement**

La ville d'Iqaluit a identifié certains sites présentant un danger pour l'environnement à l'intérieur des limites de la ville. Les problèmes environnementaux incluent des sols et des eaux souterraines contaminés ainsi qu'une station de traitement des eaux usées nécessitant une mise à niveau. Les autorités gouvernementales responsables ont été avisées de ces risques environnementaux afin que les gestes appropriés soient posés. Compte tenu du fait qu'il est impossible d'évaluer les conséquences environnementales d'une telle situation, aucune provision pour perte éventuelle n'a été inscrite dans les présents états financiers consolidés.

**Compte fournisseur**

Un fournisseur de la Ville a exigé le paiement de montants additionnels qui, selon lui, n'auraient pas été convenablement facturés à la Ville au cours des dernières années. L'administration a inscrit une provision à l'intention de ce fournisseur. Le montant de la provision correspond au montant que l'administration croit devoir verser pour régler le dossier. Tout montant de charge additionnel, s'il en est, sera inscrit lorsqu'il sera connu et pour la période afférente.

**VILLE D'IQALUIT**  
**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**13. PASSIF ÉVENTUEL (suite)**

**Restauration de la carrière**

À l'échéance de l'entente administrative, entre la Ville et le gouvernement du Nunavut, portant sur l'exploitation de la carrière, la Ville est requise de remettre le site en état à la satisfaction du gouvernement du Nunavut. À ce jour, la Ville n'a pas en main l'information nécessaire pour permettre une évaluation adéquate des coûts liés à cette restauration. Ces coûts n'ont donc pas été inclus dans ces états financiers consolidés.

**Assurance**

La Ville participe au programme d'assurance de l'Association des municipalités du Nunavut. En vertu de ce programme, la Ville est assurée pour les dommages à la propriété, aux véhicules et pour la responsabilité civile. Selon les termes de ce membership, la Ville pourrait devenir responsable du remboursement proportionnel à sa participation advenant le cas où les réclamations pour dommages dépasseraient les fonds disponibles du programme. Toute obligation encourue serait enregistrée durant l'année où les dommages auraient été confirmés.

**Coûts de fermeture/postfermeture – Site d'enfouissement, Lagune d'eaux usées et Dépôt pour restauration de sentier pédestre**

Les coûts relatifs à la fermeture et à la postfermeture du site d'enfouissement, de la lagune d'eaux usées et à la restauration d'un sentier pédestre (près de la carrière existante) sont comptabilisés aux résultats de la Ville à leur valeur estimée au fur et à mesure que l'information est accessible. Les coûts réels de fermeture et postfermeture pourraient différer de ces estimations. Le montant de perte additionnel, s'il en est, sera enregistré durant la période où les coûts seront connus.

	<u>Solde</u> <u>d'ouverture</u>	<u>Variation</u>	<u>Solde de</u> <u>clôture</u>
Site d'enfouissement	\$ 1 778 175	\$ 143 772	\$ 1 921 947
Lagune d'eaux usées	433 625	10 707	444 332
Dépôt pour sentier	<u>72 700</u>	<u>1 795</u>	<u>74 495</u>
	<u>\$ 2 284 500</u>	<u>\$ 156 274</u>	<u>\$ 2 440 774</u>

**14. ÉTATS FINANCIERS COMPARATIFS**

Pour fins de comparaison, la classification de certains postes de l'exercice de 2011 a été modifiée pour se conformer à la présentation adoptée pour l'année en cours.

**VILLE D'IQALUIT**  
**ANNEXE CONSOLIDÉE DES VARIATIONS DANS LES FONDS CUMULÉS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

	<u>Fonds de fonctionne- ment</u>	<u>Fonds eaux et égouts</u>	<u>Fonds d'assainisse- ment</u>	<u>Fonds de développe- ment des terrains</u>	<u>Fonds des gravelats</u>	<u>Fonds de réserve</u>	<u>Valeur nette actif corporel</u>	<u>2012 Total situation municipale</u>	<u>2011 Total situation municipale</u>
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS (CHARGES)</b>	\$ 3 908 261	\$ 6 003 679	\$ 640 211	\$ (49 549)	\$ 25 043	\$ 0	\$ 0	\$ 10 527 645	\$ 518 128
<b>Transferts interfonds nets</b>									
Vers (des) réserves	(831 709)	(109 500)	(448 000)	(157 500)	(75 000)	1 621 709	0	0	0
Acquisition d'actif corporel	(5 720 659)	(7 986 802)	(65 937)	(212 126)	0	0	13 985 524	0	0
Remboursement de contrats de location-acquisition	(1 083 234)	(67 588)	(104 195)	0	0	0	1 255 017	0	0
Remboursement-dette à long terme	(34 180)	(83 175)	0	0	0	0	117 355	0	0
Amortissement	2 227 362	1 978 051	227 591	1 637	0	0	(4 434 641)	0	0
	<u>(5 442 420)</u>	<u>(6 269 014)</u>	<u>(390 541)</u>	<u>(367 989)</u>	<u>(75 000)</u>	<u>1 621 709</u>	<u>10 923 255</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>VARIATIONS-SOLDE DES FONDS</b>	(1 534 159)	(265 335)	249 670	(417,538)	(49 957)	1 621 709	10 923 255	10,527,645	518 128
<b>SOLDES, OUVERTURE</b>	<u>1 227 846</u>	<u>(2 523 123)</u>	<u>(1 930 003)</u>	<u>1 132 318</u>	<u>(151 165)</u>	<u>8 677 867</u>	<u>82 853 481</u>	<u>89 287 221</u>	<u>88 769 093</u>
<b>SOLDES, CLÔTURE</b>	<u>\$ (306 313)</u>	<u>\$ (2 788 458)</u>	<u>\$ (1 680 333)</u>	<u>\$ 714 780</u>	<u>\$ (201 122)</u>	<u>\$ 10 299 576</u>	<u>\$ 93 776 736</u>	<u>\$ 99 814 866</u>	<u>\$ 89 287 221</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS DE FONCTIONNEMENT**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Taxes	\$ 8 875 400	\$ 8 853 539	\$ 8 408 035
Subventions compensatoires (Annexe 8)	<u>3 939 200</u>	<u>3 962 758</u>	<u>3 731 470</u>
	12 814 600	12 816 297	12 139 505
Autres produits autonomes (Annexe 8)	<u>2 777 500</u>	<u>3 503 600</u>	<u>4 318 735</u>
	15 592 100	16 319 897	16 458 240
Transferts gouvernementaux			
Paiements de péréquation	1 915 426	1 915 426	1 817 642
Développement économique (Annexe 15)	190 000	190 000	218 840
Transferts opérationnels du gouvernement (Annexe 8)	275 732	147 350	123 548
Contrats de service (Annexe 16)	<u>721 100</u>	<u>823 211</u>	<u>811 788</u>
	<u>18 694 358</u>	<u>19 395 884</u>	<u>19 430 058</u>
<b>Charges</b>			
Administration générale (Annexe 9)	5 149 300	4 277 330	3 731 515
Services d'urgence (Annexe 10)	3 107 300	3 130 809	2 924 114
Service d'application des règlements (Annexe 11)	920 200	910 161	993 012
Travaux publics et Voirie (Annexe 12)	3 397 800	3 192 501	2 830 666
Culture et Loisirs (Annexe 13)	3 938 653	3 921 485	3 981 248
Service d'ingénierie (Annexe 14)	785 700	653 566	582 216
Développement économique (Annexe 15)	310 200	190 826	202 733
Services sous-traités (Annexe 16)	<u>720 600</u>	<u>860 004</u>	<u>812 427</u>
	18 329 753	17 136 682	16 057 931
Amortissement	<u>2 138 500</u>	<u>2 227 362</u>	<u>2 262 620</u>
	<u>20 468 253</u>	<u>19 364 044</u>	<u>18 320 551</u>
<b>Excédent des produits (charges) avant autres</b>	(1 773 895)	31 840	1 109 507
<b>Autres</b>			
Contribution pour dépenses en capital	<u>0</u>	<u>3 876 421</u>	<u>104 053</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	<u>\$ (1 773 895)</u>	<u>\$ 3 908 261</u>	<u>\$ 1 213 560</u>



**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS D'EAU ET D'ÉGOUTS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Résidentiel	\$ 2 920 000	\$ 2 781 612	\$ 2 959 855
Subvention résidentielle	<u>(1 360 000)</u>	<u>(1 542 756)</u>	<u>(1 637 620)</u>
	1 560 000	1 238 856	1 322 235
Commercial	1 436 000	1 163 823	1 258 428
Gouvernement et industriel	2 503 400	2 764 173	2 502 763
Autres frais	<u>128 800</u>	<u>130 904</u>	<u>152 328</u>
	5 628 200	5 297 756	5 235 754
Transferts gouvernementaux			
Subventions du gouvernement du Nunavut	<u>1 234 600</u>	<u>1 234 597</u>	<u>1 204 694</u>
	<u>6 862 800</u>	<u>6 532 353</u>	<u>6 440 448</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et traitements	3 203 900	2 859 118	2 839 388
Acheminement et distribution (utilidor)	2 028 200	2 006 366	2 070 582
Intérêts sur les contrats de location-acquisition	16 200	7 957	21 200
Essence pour véhicules	125 000	150 973	152 400
Opération et entretien des véhicules	150 000	230 960	149 774
Provision pour fermeture/postfermeture de la lagune d'eaux usées (Note 13)	<u>0</u>	<u>10 707</u>	<u>10 140</u>
	5 523 300	5 266 081	5 243 484
Coûts d'administration et d'entretien			
Administration générale	348 100	327 110	306 713
Services d'urgence	55 500	61 670	52 600
Travaux publics et Voirie	<u>453 300</u>	<u>259 549</u>	<u>507 744</u>
	6 380 200	5 914 410	6 110 541
Amortissement	<u>1 893 400</u>	<u>1 978 051</u>	<u>1 920 459</u>
	<u>8 273 600</u>	<u>7 892 461</u>	<u>8 031 000</u>
<b>Excédents des produits (charges) avant autres</b>	(1 410 800)	(1 360 108)	(1 590 552)
<b>Autres</b>			
Contribution pour dépenses en capital	<u>0</u>	<u>7 363 787</u>	<u>469 753</u>
<b>Excédents des produits (charges)</b>	<u>\$ (1 410 800)</u>	<u>\$ 6 003 679</u>	<u>\$ (1 120 799)</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS D'ASSAINISSEMENT**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Services d'assainissement			
Services d'assainissement	\$ 1 725 000	\$ 1 835 807	\$ 1 779 317
Redevances de déversement - site d'enfouissement	650 000	640 735	686 415
Autres	7 500	5 931	132 094
Contrats	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>200 000</u>
	<u>2 382 500</u>	<u>2 482 473</u>	<u>2 797 826</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	1 120 400	950 581	799 143
Essence pour véhicules	70 000	62 415	61 538
Opération et entretien des véhicules	72 400	97 755	47 855
Matériel et fournitures	40 800	27 599	43 178
Intérêts sur les contrats de location-acquisition	11 000	10 996	15 632
Coût des sous-traitants	82 000	11 526	311 908
Électricité	14 300	16 882	19 796
Huile à chauffage	15 500	14 725	15 596
Provision pour fermeture/postfermeture du site d'enfouissement (Note 13)	<u>0</u>	<u>143 772</u>	<u>1 230 962</u>
	1 426 400	1 336 251	2 545 608
Coûts d'administration et d'entretien			
Administration générale	156 000	140 363	126 020
Travaux publics et Voirie	<u>331 500</u>	<u>138 057</u>	<u>261 583</u>
	1 913 900	1 614 671	2 933 211
Amortissement	<u>223 600</u>	<u>227 591</u>	<u>202 028</u>
	<u>2 137 500</u>	<u>1 842 262</u>	<u>3 135 239</u>
<b>Excédents des produits (charges) avant autres</b>	245 000	640 211	(337 413)
<b>Autres</b>			
Contribution pour dépenses en capital	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>569 986</u>
<b>Excédents des produits (charges)</b>	<u>\$ 245 000</u>	<u>\$ 640 211</u>	<u>\$ 232 573</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS D'AMÉNAGEMENT FONCIER**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Vente de terrains	\$ 4 445 000	\$ 3 388 162	\$ 2 118 063
Intérêts sur les baux de terrain	850 000	903 717	1 090 875
Produits provenant des baux de terrain	1 500 000	55 425	83 057
Frais	<u>202 000</u>	<u>135 800</u>	<u>172 185</u>
	6 997 000	4 483 104	3 464 180
Transferts gouvernementaux			
Contribution à l'administration des terrains	77 000	78 159	76 505
Autres			
Contributions de tierce partie	<u>10 000</u>	<u>0</u>	<u>27 466</u>
	<u>7 084 000</u>	<u>4 561 263</u>	<u>3 568 151</u>
<b>Charges</b>			
Coût des terrains vendus	4 677 760	3 194 452	1 817 337
Intérêts sur les débentures	337 000	398 960	419 936
Salaires et avantages	606 600	476 216	456 123
Bureau et divers	73 600	15 329	14 319
Planification, révisions et études	306 000	145 215	177 149
Honoraires professionnels	45 000	1 620	31 217
Loyer	55 300	88 988	88 281
Arpentage, évaluation et honoraires de recherche des titres	66 000	8 711	12 256
Formation	15 000	2 031	23 384
Électricité	4 400	3 950	6 931
Huile à chauffage	4 100	4 856	8 032
Essence pour véhicules	500	75	0
Créances douteuses – baux de terrain	<u>10 000</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	6 201 260	4 340 403	3 054 965
Coût d'administration et d'entretien			
Administration générale	233 100	235 472	227 562
Service d'ingénierie	8 800	8 800	8 500
Service d'application des règlements	3 400	3 400	11 500
Services d'urgence	0	0	1 200
Travaux publics et Voirie	<u>21 100</u>	<u>21 100</u>	<u>68 881</u>
	6 467 660	4 609 175	3 372 608
Amortissement	<u>3 200</u>	<u>1 637</u>	<u>1 637</u>
	<u>6 470 860</u>	<u>4 610 812</u>	<u>3 374 245</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	<u>\$ 613 140</u>	<u>\$ (49 549)</u>	<u>\$ 193 906</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS DES GRAVELATS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Redevances sur les gravelats	\$ 75 000	\$ 119 271	\$ 89 079
<b>Charges</b>			
Redevances versées au gouvernement du Nunavut	0	4 220	3 152
Frais juridiques	0	2 988	0
Provision pour fermeture/postfermeture (dépôt pour restauration de sentier) (Note 13)	0	1 795	1 700
Coûts d'administration et d'entretien			
Administration générale	53 400	54 265	50 085
Travaux publics et Voirie	41 000	30 960	35 254
	<u>94 400</u>	<u>94 228</u>	<u>90 191</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	<u>\$ (19 400)</u>	<u>\$ 25 043</u>	<u>\$ (1 112)</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS DE RÉSERVE**  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012	2011
	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>
<b>Les fonds de réserve sont octroyés comme suit :</b>		
<b>Fonds de fonctionnement</b>		
Réserve pour dépenses électorales	\$ 67 312	\$ 61 557
Réserve pour système informatique financier	165 665	143 979
Réserve pour projet d'édifice administratif	625 412	576 569
Réserve pour projet d'édifice de loisirs	237 234	120 845
Réserve pour véhicules de l'administration	1 558	34 708
Réserve pour véhicules d'agents de la paix	61 860	91 502
Réserve pour véhicules des services d'urgence	237 450	422 392
Réserve pour véhicules du service d'ingénierie	0	28 000
Réserve pour véhicules des travaux publics	93 884	92 867
Réserve pour remplacement de l'équipement des services d'urgence	145 000	115 000
Réserve pour fourrière (chiens)	66 006	60 686
Réserve pour système d'alarme	35 000	30 000
Réserve pour véhicules des loisirs	8 085	37 786
Réserve pour véhicules ambulanciers	204 650	164 650
Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi	275 613	223 681
Réserve pour surface extérieure en dur	7 500	7 500
Réserve pour bicyclettes BMX	5 000	5 000
Réserve pour hôtel de ville et loisirs	781 097	579 240
Réserve pour dons à venir de la fondation Annenburg	56 930	56 326
Réserve pour formation du personnel ambulancier	51 108	40 613
Réserve pour remplacement de la caserne de pompiers	158 326	117 721
Réserve pour réparation majeure aux infrastructures	579 459	433 470
Réserve pour futur centre récréatif	181 200	179 233
Réserve pour développement économique durable	329 607	271 150
Réserve pour gestion des opérations d'urgence	40 749	30 368
Réserve pour véhicule de contrôle animalier	8 954	6 869
Réserve pour édifice d'ambulance	121 215	79 392
Réserve pour équipement de traduction	20 374	15 183
Réserve pour équipement de radio d'urgence	61 093	45 523
Réserve pour équipement ambulancier	40 765	30 384
Réserve pour équipement d'élections	47 200	47 200
Réserve pour infrastructure maritime	150 000	100 000
Réserve pour génératrice d'urgence	15 000	10 000
Réserve pour équipement d'éclairage des rues	47 000	50 000
Réserve pour entretien des chaussées	50 459	25 072
Réserve pour évaluation des risques liés aux services d'urgence	8 073	4 012
Réserve pour véhicule de l'inspecteur des bâtiments	10 092	5 014

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS DE RÉSERVE**  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>
<b>Les fonds de réserve sont octroyés comme suit : (suite)</b>		
<b>Fonds de fonctionnement</b>		
Réserve pour équipement de terrains de jeux	20 184	10 029
Réserve pour photocopieur de l'administration	10 092	5 014
Réserve pour ameublement du bureau des finances	6 055	3 009
Réserve pour équipement du garage municipal	8 073	4 012
Réserve pour équipement de pompage de l'essence	10 092	5 014
Réserve pour équipement de soccer	40 367	20 058
Réserve pour nouveau pavage des rues	201 835	100 289
Réserve pour équipement lourd d'entretien des routes	150 686	0
Réserve pour achat d'entrepôt	15 000	0
Réserve pour achat de véhicules	5 000	0
Réserve pour véhicule de sécurité et de formation	4 023	0
Réserve pour aménagement du cimetière	25 112	0
<b>Fonds d'eau et d'égouts</b>		
Réserve pour projet de traitement d'eaux usées	190 242	188 176
Réserve pour remplacement de camion d'eau	386 705	357 627
Réserve pour équipement de station de pompage	105 000	90 000
Réserve pour camion d'eaux usées	173 853	147 109
Réserve pour fermeture de la lagune d'eaux usées	60 551	30 087
Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi	85 500	71 000
<b>Fonds d'aménagement des terrains</b>		
Réserve pour dépenses estimées relatives à la débenture #14	606 138	599 513
Réserve pour refonte et révision des règlements	202 500	237 500
Réserve pour photos aériennes	126 000	170 000
Réserve pour entretien des aires de stationnement	139 980	140 000
Réserve pour mise à niveau du SIG	50 000	95 000
Réserve pour allées piétonnières	31 500	31 500
Réserve pour aménagement d'aires de stationnement	640 000	560 000
Réserve pour améliorations au lotissement industriel	170 082	168 237
Réserve pour sentiers de promenade, phase 1 et phase 2	212 000	212 000
Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi	12 500	10 000
Réserve pour véhicule du service de planification urbaine	5 023	0
<b>Fonds d'assainissement</b>		
Réserve pour remplacement du véhicule du service d'assainissement	50 000	0
Réserve pour véhicules et équipement du site d'enfouissement	224 956	170 345
Réserve pour équipement du site d'enfouissement	301 341	0
Réserve pour fermeture du site d'enfouissement	80 734	40 115
Réserve pour avantages postérieurs à l'emploi	26 500	21 000

**VILLE D'IQALUIT**  
**FONDS DE RÉSERVE**  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012	2011
	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>
<b>Les fonds de réserve sont octroyés comme suit : (suite)</b>		
<b>Fonds des gravelats</b>		
Réserve pour restauration de la carrière	353 993	275 712
Réserve pour aménagement de nouvelle carrière	<u>572 029</u>	<u>572 029</u>
	<u>\$ 10 299 576</u>	<u>\$ 8 677 867</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**SUBVENTIONS COMPENSATOIRES ET AUTRES PRODUITS AUTONOMES**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Subventions compensatoires</b>			
Gouvernement fédéral	\$ 883 900	\$ 871 827	\$ 837 376
Gouvernement du Nunavut	2 911 200	2 938 710	2 757 814
Société d'énergie du Nunavut	107 000	116 279	101 205
Société Radio-Canada	<u>37 100</u>	<u>35 942</u>	<u>35 075</u>
	<u>\$ 3 939 200</u>	<u>\$ 3 962 758</u>	<u>\$ 3 731 470</u>
<b>Transferts gouvernementaux de fonctionnement</b>			
Gouvernement fédéral	\$ 210 600	\$ 74 718	\$ 51 256
Gouvernement du Nunavut	<u>65 132</u>	<u>72 632</u>	<u>72 292</u>
	<u>\$ 275 732</u>	<u>\$ 147 350</u>	<u>\$ 123 548</u>
<b>Autres produits autonomes</b>			
Services d'urgence	\$ 1 255 000	\$ 1 351 393	\$ 1 333 673
Culture et Loisirs	434 100	642 788	506 641
Service d'application des règlements	91 700	77 004	71 499
Intérêts acquis	150 000	125 138	125 099
Pénalités et intérêts	252 000	299 603	269 837
Certificats d'impôts	15 000	17 475	18 375
Subventions à la formation	4 200	7 178	1 146
Licences d'affaires	103 000	55 550	89 990
Recouvrement de loyer	153 000	140 797	147 955
Vente de matériel	200	552	69
Honoraires administratifs sur l'aménagement foncier	0	488 400	1 296 267
Autres licences et permis	77 500	18 817	114 281
Location d'immeubles	40 800	42 024	40 800
Recouvrement d'assurance	25 000	28 122	175 813
Autres produits	<u>176 000</u>	<u>208 759</u>	<u>127 290</u>
	<u>\$ 2 777 500</u>	<u>\$ 3 503 600</u>	<u>\$ 4 318 735</u>



**VILLE D'IQALUIT**  
**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012	2012	2011
	<u>Budgété</u>	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>
<b>Charges</b>			
Salaires – maire et conseillers	\$ 196 200	\$ 169 838	\$ 175 441
Salaires	2 563 600	2 383 705	2 152 027
Avantages du personnel	619 500	767 109	563 627
Coûts de logement du personnel	5 000	5 575	7 743
Formation du personnel	460 800	180 896	146 914
Services publics	87 500	87 057	74 189
Télécommunications	280 200	260 334	236 341
Papeterie, fournitures et poste	120 300	78 985	97 305
Programmes amorcés par le conseil	52 000	31 447	35 826
Publicité et promotion	175 700	128 054	93 131
Voyages d'affaires et éducatifs	78 500	60 819	68 709
Petites immobilisations	4 500	1 998	39
Réparation et entretien	106 700	78 295	85 021
Élections et référendums	90 000	100 089	108
Assurance	425 000	457 457	384 330
Cotisations et frais	8 300	9 912	6 806
Charges fiscales	315 200	61 940	33 408
Honoraires professionnels	455 200	283 204	212 973
Services sous-traités	102 000	47 346	24 643
Relations de travail	40 000	37 511	221 364
Traduction sous-traitée	15 000	14 047	10 111
Loyer	15 900	27 788	24 373
Essence pour véhicules	2 200	2 620	1 711
Opération et entretien des véhicules	4 000	7 600	4 229
Intérêts sur les contrats de location-acquisition	800	101	490
Ordinateurs et logiciels	30 700	44 375	56 136
	<u>6 254 800</u>	<u>5 328 102</u>	<u>4 716 995</u>
Affectations nettes (à) de :			
Services d'urgences	(101 700)	(95 990)	(90 636)
Service d'application des règlements	10 600	10 600	13 800
Travaux publics et Voirie	(50 800)	(42 674)	(43 000)
Culture et Loisirs	(55 700)	(45 643)	(47 700)
Ingénierie	(117 300)	(119 855)	(107 564)
Fonds d'eau et d'égouts	(348 100)	(327 110)	(306 713)
Fonds d'assainissement	(156 000)	(140 363)	(126 020)
Fonds d'aménagement foncier	(233 100)	(235 472)	(227 562)
Fonds des gravelats	(53 400)	(54 265)	(50 085)
	<u>5 149 300</u>	<u>4 277 330</u>	<u>3 731 515</u>
Amortissement	<u>269 400</u>	<u>242 901</u>	<u>263 184</u>
	<u>\$ 5 418 700</u>	<u>\$ 4 520 231</u>	<u>\$ 3 994 699</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**SERVICES D'URGENCE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Services ambulanciers	\$ 1 100 000	\$ 1 184 800	\$ 1 172 000
Services de surveillance d'alarme	155 000	164 917	152 886
Autres recouvrements	<u>0</u>	<u>1 676</u>	<u>8 787</u>
	<u>1 255 000</u>	<u>1 351 393</u>	<u>1 333 673</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	2 735 700	2 784 477	2 613 334
Essence pour véhicules	13 200	14 401	14 387
Opération et entretien des véhicules	42 500	79 926	76 106
Association des pompiers	50 000	50 000	50 000
Bureau et divers	54 700	47 471	34 498
Dépenses du centre de répartition	3 500	3 072	8 540
Intérêts sur les contrats de location-acquisition	17 400	17 374	19 979
Fournitures	74 000	60 151	58 506
Loyer	5 300	9 262	8 030
Services publics	88 500	82 300	79 021
Réparation et entretien d'édifice	24 000	21 050	19 535
Formation	0	0	19 981
Petites immobilisations	<u>46 200</u>	<u>32 310</u>	<u>6 661</u>
	3 155 000	3 201 794	3 008 578
Affectations nettes (à) de :			
Administration générale :	101 700	95 990	90 636
Service d'ingénierie	8 700	8 700	8 500
Service d'application des règlements	(84 300)	(93 671)	(112 500)
Travaux publics et Voirie	(18 300)	(20 334)	(17 300)
Fonds d'aménagement foncier	0	0	(1 200)
Fonds d'eau et d'égouts	<u>(55 500)</u>	<u>(61 670)</u>	<u>(52 600)</u>
	3 107 300	3 130 809	2 924 114
Amortissement	<u>158 100</u>	<u>208 992</u>	<u>204 245</u>
	<u>3 265 400</u>	<u>3 339 801</u>	<u>3 128 359</u>
<b>Excédent des charges</b>	<u>\$ (2 010 400)</u>	<u>\$ (1 988 408)</u>	<u>\$ (1 794 686)</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**SERVICE D'APPLICATION DES RÈGLEMENTS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Amendes	\$ 49 700	\$ 35 224	\$ 32 264
Licences et permis	42 000	39 580	39 235
Autres	<u>0</u>	<u>2 200</u>	<u>0</u>
	<u>91 700</u>	<u>77 004</u>	<u>71 499</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	663 900	656 249	687 510
Essence pour véhicules	13 500	13 260	13 568
Opération et entretien des véhicules	6 000	21 914	38 977
Bureau et divers	38 400	58 621	51 632
Loyer	70 300	46 313	41 279
Réparation et entretien d'édifice	7 100	3 313	7 484
Fourrière (chiens) municipale	<u>43 600</u>	<u>23 720</u>	<u>51 962</u>
	842 800	823 390	892 412
Coûts d'administration et d'entretien			
Administration générale	(10 600)	(10 600)	(13 800)
Services d'urgence	84 300	93 671	112 500
Service d'ingénierie	30 500	30 500	29 600
Travaux publics et Voirie	(23 400)	(23 400)	(16 200)
Fonds d'aménagement foncier	<u>(3 400)</u>	<u>(3 400)</u>	<u>(11 500)</u>
	920 200	910 161	993 012
Amortissement	<u>22 200</u>	<u>27 169</u>	<u>22 179</u>
	<u>942 400</u>	<u>937 330</u>	<u>1 015 191</u>
<b>Excédent des charges</b>	<u>\$ (850 700)</u>	<u>\$ (860 326)</u>	<u>\$ (943 692)</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**TRAVAUX PUBLICS ET VOIRIE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	\$ 2 599 600	\$ 2 185 394	\$ 2 328 958
Essence pour véhicules	122 000	128 216	140 470
Opération et entretien des véhicules	171 100	221 237	87 672
Entretien d'édifice	436 300	355 147	363 493
Matériel et fournitures	239 600	166 896	192 092
Éclairage des rues	222 100	223 544	217 980
Services à la circulation	25 000	14 763	6 552
Loyer	0	0	1 127
Services sous-traités	85 000	62 815	50 725
Intérêts sur les contrats de location-acquisition	42 300	13 046	54 257
Intérêts sur les emprunts	35 000	36 478	39 852
Formation du personnel	0	0	42 227
Opération et entretien du cimetière	5 000	14 020	263
Réparation et entretien des chaussées	<u>220 000</u>	<u>169 943</u>	<u>144 341</u>
	4 203 000	3 591 499	3 670 009
Affectations nettes (à) de :			
Administration générale	50 800	42 674	43 000
Service d'application des règlements	23 400	23 400	16 200
Services d'urgence	18 300	20 334	17 300
Culture et Loisirs	10 700	10 700	10 500
Service d'ingénierie	(61 500)	(46 440)	(52 881)
Fonds d'eau et d'égouts	(453 300)	(259 549)	(507 744)
Fonds d'assainissement	(331 500)	(138 057)	(261 583)
Fonds des gravelats	(41 000)	(30 960)	(35 254)
Fonds d'aménagement foncier	<u>(21 100)</u>	<u>(21 100)</u>	<u>(68 881)</u>
	3 397 800	3 192 501	2 830 666
Amortissement	<u>1 170 900</u>	<u>1 189 935</u>	<u>1 170 698</u>
	<u>\$ 4 568 700</u>	<u>\$ 4 382 436</u>	<u>\$ 4 001 364</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**CULTURE ET LOISIRS**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Droits d'usage			
Centre communautaire Abe Okpik	\$ 9 000	\$ 4 538	\$ 11 073
Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique	98 000	91 750	110 010
Aréna Arnaituq	70 000	56 515	55 853
Centre de curling	5 000	10 822	7 636
Levée de fonds des loisirs	0	200 857	68 784
Parc de skateboard d'Iqaluit	3 000	5 444	2 755
Parcs, terrains de jeux et de balle	2 500	1 600	3 200
Programmes et événements spéciaux	126 500	151 230	146 171
Soccer	16 000	18 964	0
Piscine	69 600	58 216	71 199
Centre jeunesse	34 500	42 852	29 960
	<u>434 100</u>	<u>642 788</u>	<u>506 641</u>
<b>Charges</b>			
Administration			
Salaires et avantages	381 000	307 519	395 710
Autres charges administratives	43 800	43 034	80 705
Essence pour véhicules	7 500	10 430	10 295
Opération et entretien des véhicules	6 000	22 732	26 341
	<u>438 300</u>	<u>383 715</u>	<u>513 051</u>
Dépenses de levées de fonds	0	45 566	40 340
Bâtisses			
Abe Okpik Community Centre	129 100	120 685	66 313
Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique	763 200	250 733	567 721
Aréna Arnaituq	354 000	974 019	707 194
Centre de curling	199 400	211 071	161 366
Centre des aînés	115 700	104 299	209 409
Parc de skateboard d'Iqaluit	76 300	69 148	67 452
Parcs, terrains de jeux et de balle	144 700	99 206	98 397
Programmes et événements spéciaux	453 253	433 652	414 767
Programme de soccer	144 400	127 094	0
Piscine	683 400	679 814	695 691
Centre jeunesse	391 900	387 540	402 347
	<u>3 893 653</u>	<u>3 886 542</u>	<u>3 944 048</u>
Affectations nettes (à) de :			
Administration générale	55 700	45 643	47 700
Travaux publics et Voirie	(10 700)	(10 700)	(10 500)
	<u>3 938 653</u>	<u>3 921 485</u>	<u>3 981 248</u>
Amortissement	514 800	553 962	600 527
	<u>4 453 453</u>	<u>4 475 447</u>	<u>4 581 775</u>
<b>Excédent des charges</b>	<u>\$ (4 019 353)</u>	<u>\$ (3 832 659)</u>	<u>\$ (4 075 134)</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**SERVICE D'INGÉNIERIE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	\$ 492 500	\$ 415 600	\$ 349 683
Essence pour véhicules	1 000	580	907
Opération et entretien des véhicules	2 000	887	2 467
Bureau et divers	12 100	5 026	7 028
Loyer	39 800	20 188	19 668
Chauffage	3 000	3 468	2 677
Matériel et fournitures	<u>113 200</u>	<u>98 222</u>	<u>94 441</u>
	663 600	543 971	476 871
Coûts d'administration et d'entretien			
Administration générale	117 300	119 855	107 564
Développement économique	(8 700)	(8 700)	(8 500)
Services d'urgence	(8 700)	(8 700)	(8 500)
Service d'application des règlements	(30 500)	(30 500)	(29 600)
Travaux publics et Voirie	61 500	46 440	52 881
Fonds d'aménagement foncier	<u>(8 800)</u>	<u>(8 800)</u>	<u>(8 500)</u>
	785 700	653 566	582 216
Amortissement	<u>3 100</u>	<u>4 403</u>	<u>1 787</u>
	<u>\$ 788 800</u>	<u>\$ 657 969</u>	<u>\$ 584 003</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	2012 <u>Budgété</u>	2012 <u>Réel</u>	2011 <u>Réel</u>
<b>Produits</b>			
Transferts gouvernementaux			
Développement économique	\$ 190 000	\$ 190 000	\$ 190 000
Projets	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>28 840</u>
	<u>190 000</u>	<u>190 000</u>	<u>218 840</u>
<b>Charges</b>			
Salaires et avantages	143 100	142 141	128 295
Publicité et promotion	44 200	29 149	33 959
Formation du personnel et déplacements	15 000	2 663	66
Matériel et fournitures	17 800	5 026	3 436
Services sous-traités	<u>81 400</u>	<u>3 147</u>	<u>28 477</u>
	301 500	182 126	194 233
Coûts d'administration et d'entretien			
Service d'ingénierie	<u>8 700</u>	<u>8 700</u>	<u>8 500</u>
	<u>310 200</u>	<u>190 826</u>	<u>202 733</u>
<b>Excédent des produits (charges)</b>	<u>\$ (120 200)</u>	<u>\$ (826)</u>	<u>\$ 16 107</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**CONTRATS DE SERVICE**  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012

	<u>Grandir</u> <u>Ensemble</u>	<u>Santé</u> <u>communau-</u> <u>taire</u>	<u>Autres</u>	<u>2012</u> <u>Total</u>	<u>2011</u> <u>Total</u>
<b>Produits</b>					
Transferts gouvernementaux					
Gouvernement du Nunavut	\$ 348 258	\$ 0	\$ 27 497	\$ 375 755	\$ 309 711
Gouvernement du Canada	<u>0</u>	<u>447 456</u>	<u>0</u>	<u>447 456</u>	<u>502 077</u>
	<u>348 258</u>	<u>447 456</u>	<u>27 497</u>	<u>823 211</u>	<u>811 788</u>
<b>Charges</b>					
Services sous-traités	266 786	390 217	30 233	687 236	695 143
Matériel et fournitures	0	658	0	658	0
Administration	56 025	11 250	3 178	70 453	23 114
Salaires et avantages	<u>30 000</u>	<u>71 657</u>	<u>0</u>	<u>101 657</u>	<u>94 170</u>
	<u>352 811</u>	<u>473 782</u>	<u>33 411</u>	<u>860 004</u>	<u>812 427</u>
<b>Produits excédentaires (charges)</b>	<u>\$ (4 553)</u>	<u>\$ (26 326)</u>	<u>\$ (5 914)</u>	<u>\$ (36 793)</u>	<u>\$ (639)</u>



**VILLE D'IQALUIT**  
**ACTIF CORPOREL ET AMORTISSEMENT CUMULÉ**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

	Coûts			Amortissement cumulé			Valeur résiduelle nette		
	Solde d'ouverture	Ajouts	Aliénations	Solde de clôture	Solde d'ouverture	Amortissement		Aliénations	Solde de clôture
Édifices	\$ 19 393 748	\$ 417 227	\$ 0	\$ 19 810 975	\$ 8 760 604	\$ 475 792	\$ 0	\$ 9 236 396	\$ 10 574 579
Aménagement du cimetière	80 426	0	0	80 426	0	0	0	0	80 426
Équipement informatique	276 659	206 540	(2 566)	480 633	157 437	78 596	(2 566)	233 467	247 166
Logiciels	565 177	0	0	565 177	533 350	28 978	0	562 328	2 849
Études de faisabilité	578 626	25 305	0	603 931	405 552	173 074	0	578 626	25 305
Mobilier et accessoires	94 044	9 336	0	103 380	89 104	2 307	0	91 411	11 969
Source granulaire	821 641	0	0	821 641	229 543	27 388	0	256 931	564 710
Infrastructure – eau et égouts	44 225 533	7 731 316	0	51 956 849	21 583 109	1 187 877	0	22 770 986	29 185 863
Infrastructure – traitement des eaux usées	16 766 466	0	0	16 766 466	4 112 337	558 882	0	4 671 219	12 095 247
Infrastructure - déchets	4 096 277	0	0	4 096 277	826 079	136 425	0	962 504	3 133 773
Terrains	8 074 853	0	0	8 074 853	0	0	0	0	8 074 853
Machinerie et équipement - bureau	418 353	32 752	(7 714)	443 391	312 820	41 458	(7 714)	346 564	96 827
Machinerie et équipement - lourd	5 623 418	445 916	0	6 069 334	2 778 227	356 829	0	3 135 056	2 934 278
Machinerie et équipement - résidentiel	26 692	0	0	26 692	5 128	3 099	0	8 227	18 465
Terrains de jeux	222 685	4 032	0	226 717	114 532	12 094	0	126 626	100 091
Chaussées	25 648 404	3 866 052	0	29 514 456	4 229 358	854 946	0	5 084 304	24 430 152
Véhicules	6 187 297	324 149	0	6 511 446	4 658 747	496 896	0	5 155 643	1 355 803
	133 100 299	13 062 625	(10 280)	146 152 644	48 795 927	4 434 641	(10 280)	53 220 288	92 932 356
Avoirs en construction	2 530 478	922 899	0	3 453 377	0	0	0	0	3 453 377
<b>Total</b>	<b>\$ 135 630 777</b>	<b>\$ 13 985 524</b>	<b>\$ (10 280)</b>	<b>\$ 149 606 021</b>	<b>\$ 48 795 927</b>	<b>\$ 4 434 641</b>	<b>\$ (10 280)</b>	<b>\$ 53 220 288</b>	<b>\$ 96 385 733</b>

Les notes afférentes sont partie intégrante des états financiers consolidés.

**VILLE D'IQALUIT**  
**AJOUTS À L'ACTIF CORPOREL PAR SOURCE DE FINANCEMENT**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**Gouvernement du Nunavut**

Entente de contribution – taxe sur l'essence	
Station de pompage	\$ 65 144
Station de relevage des eaux usées #2	5 518
Total - financement d'immobilisations, gouv. du Nunavut	<u>70 662</u>

**Gouvernement du Canada**

Étude géotechnique	<u>21 995</u>
--------------------	---------------

**Autres contributions pour dépenses en capital**

Conduites principales d'eau et d'égouts	7 293 125
Chaussées	<u>3 854 426</u>
Total - autres contributions pour dépenses en capital	<u>11 147 551</u>

**Ville d'Iqaluit**

Équipement informatique	191 383
Logiciels	24 547
Aménagement du cimetière	18 126
Édifices	417 227
Restauration du puits d'accès (A.V.) 305	268 929
Études de faisabilité et plans	25 305
Machinerie et équipement - bureau	42 089
Machinerie et équipement - lourd	461 494
Véhicules	324 157
Amélioration du système de gestion de l'eau – dépotoir	6 076
Élaboration d'un plan d'urgence - lagune	72 190
Prise d'eau supplémentaire	35 012
Plan d'entretien des chaussées	20 563
Demande de permis d'utilisation des eaux	30 784
Barrage du lac Geraldine	162 022
Restauration du pont de la route de Nowhere	77 082
Clôture à neige	194 000
Upper base/dépôt pour route et sentier	373 118
Dépôt initial pour sentier	<u>1 212</u>
Total - financement de dépenses en capital, Ville d'Iqaluit	<u>2 745 316</u>
	<u>\$ 13 985 524</u>

**VILLE D'IQALUIT**  
**ALIÉNATION D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2012**

<u>Description</u>	<u>Identification</u>	<u>Produits de l'aliénation</u>
Chargeur CAT 817		\$ 2 500
Ordinateur portable		0
Machine à affranchir Neopost		<u>0</u>
		<u>\$ 2 500</u>